



522

Charlotte Perriand® TOKYO OUTDOOR



522 TOKYO OUTDOOR Charlotte Perriand

*Chaise longue basculante en bambou et bois, Charlotte Perriand 1940
Adaptée du modèle en métal de 1928*

Chaise longue con piano sdraio costituito da 12 listelli curvati in teak, faggio o bambou e culla in listelli curvati della stessa essenza. Gli elementi di giunzione tra i listelli e i traversi sono in ottone satinato. Basamento in massello di teak o faggio o in massello ricostruito di bambou. Materassino con imbottitura in poliuretano drenante e tessuto in filato acrilico antimacchia trattato con una formulazione esclusiva chiamata Glen Raven, inattaccabile da muffe al 100%, certificata ISO 9001. Disponibile in 5 colori. Materiali e dettagli costruttivi in funzione della tenuta all'umidità e al calore in situazioni da esterni in parte riparate, come loggiati e verande. Ogni chaise longue viene dotata di copertura protettiva in poliestere su supporto sintetico e totalmente idrorepellente, per la stagione invernale.

The seat of this chaise longue is composed of 12 curved wooden strips (teak, beech or bamboo). The joining elements connecting the strips to the bars below are satin brass studs. The base is in solid wood (teak, beech or bamboo). The mattress comes with water-draining polyurethane upholstery and stain resistant polyester yarn coated in PVC treated with an exclusive formulation, called Glen Raven, guaranteed totally mould resistant and ISO 9001 certified. Available in 5 colours. The materials and construction techniques employed aim to provide humidity and heat resistance in outdoor partly-shaded areas, such as arcades and verandas. Each chaise longue comes with a protective water repellent cover for the winter season.

Liegestuhl mit Liegefläche aus 12 gebogenen Leisten aus Teak, Buche, oder Bambus und Wiege aus gebogenen Leisten aus dem gleichen Holz. Die Verbindungselemente zwischen den Leisten und die Querträger sind aus satiniertem Messing. Unterbau aus massivem Teak- bzw. Buchenholz, oder mit aus Bambus rekonstruiertem Massivholz. Matratze mit wasserleitender Polyurethanfüllung und Stoff aus Flecken abweisendem Acrylgewebe, das mit einer exklusiven Formel behandelt ist, dem so genannten Glen Raven, zu 100 % nicht von Schimmel angreifbar, mit Zertifikat ISO 9001. In fünf Farben erhältlich. Ideale Materialien und Konstruktionsdetails gegen Feuchtigkeit und Hitze für teilweise überdachte Aussenbereiche wie Loggias und Veranden. Jeder Liegestuhl wird für die Wintersaison mit einer Schutzhülle aus Polyester auf einem Kunststoffträger geliefert, die vollkommen wasserabweisend ist.

Chaise longue dont l'assise est constituée de 12 baguettes cintrées en teak, hêtre ou bambou, et le berceau est constitué de baguettes cintrées du même bois. Les éléments de jonction entre les baguettes et les traverses sont en laiton satiné. Piètement en teak ou hêtre massif, ou en bambou massif reconstruit. Matelas avec rembourrage en polyuréthane drainant et tissu en fil acrylique antitache traité suivant une formule exclusive appelée Glen Raven, 100% inattaquable par les moisissures, certifié ISO 9001. Disponible en 5 couleurs. Des matériaux et détails de construction conçus en fonction de l'étanchéité à l'humidité et à la chaleur, dans les situations à l'extérieur partiellement abritées, comme sous des arcades et des verandas. Pour l'hiver on a prévu pour chaque chaise longue une couverture de protection en polyester sur support synthétique et totalement hydrofuge.

Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corresponsione dei diritti d'autore. La freccia rossa sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red arrow on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

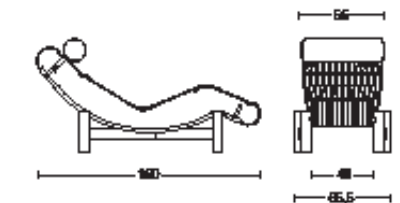
Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Pfeil auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. La flèche rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.

Cassina S.p.A. 2011



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it

